

УДК 372.881.1

**ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ И СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Горшенина Л. И.

Студентка факультета иностранных языков

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева»

Саранск, Россия

Прынзина А. В.

Студентка факультета иностранных языков

ФГБОУ ВО «Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева»

Саранск, Россия

Аннотация

В статье раскрывается сущность и соотношение понятий «лингвокультурная компетенция» и «социокультурная компетенция». Рассмотренная нами тема актуальна в связи с постоянным обращением к термину лингвокультурная компетенция в сфере лингвистики, а также с повышенным интересом к способам формирования социокультурной компетенции в современном мире. В статье представлены базовые лингвокультурные единицы, структурная составляющая социокультурной и лингвокультурной компетенций и способы формирования лингвокультурной и социокультурной компетенций обучающихся на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: лингвокультурная компетенция, социокультурная компетенция, обучение иностранным языкам, межкультурное взаимодействие.

**FORMATION OF LINGUACULTURAL AND SOCIOCULTURAL
COMPETENCE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES**

Gorshenina L. I.

*Student of the department of foreign languages
N. P. Ogarev Mordovian State University
Saransk, Russia*

Prynzina A. V.

*Student of the department of foreign languages
N. P. Ogarev Mordovian State University
Saransk, Russia*

Abstract

The article reveals the essence and correlation of the concepts of "linguacultural competence" and "sociocultural competence". The topic we have considered is relevant in connection with the constant use of the term linguacultural competence in the field of linguistics, as well as with an increased interest in the ways of forming sociocultural competence in the modern world. The article deals with the basic linguacultural units, the structural component of linguacultural and sociocultural competencies and the ways of forming linguacultural and sociocultural competencies of students in foreign language lessons.

Keywords: linguacultural competence, sociocultural competence, teaching foreign languages, intercultural interaction.

Изучение иностранных языков – это в первую очередь общественная и индивидуальная потребность человека как социального объекта, выражающаяся в коммуникации. Эффективность такой коммуникации зависит не только от стремления реципиента вступить в контакт и желания слушателя поддерживать диалог, но и от навыков речевого общения, которые напрямую зависят не только от словарного запаса и знания грамматической системы, но и от умения ориентироваться в особенностях менталитета, ценностях и нормах страны изучаемого языка. Таким образом, овладение языком учащимися предполагает развитие у них помимо лингвистической компетенции, еще культурологической

компетенции, которые вместе составляют лингвокультурную компетенцию. Наличие лингвокультурной компетенции, подразумевает под собой знания о языке, языковых единицах, и умение пользоваться ими правильно.

В работах исследователей лингвокультурная компетентность являлась синонимом для такого понятия как лингвокультурная компетенция. Однако после детального изучения терминов «компетенция» и «компетентность» мы пришли к выводу о сообразности их разграничения. Точка зрения А. И. Сурыгина наглядно демонстрирует обоснованность разделения понятий компетенция и компетентность: «Компетенция – это содержание образования, которое формирует компетентность учащегося в какой-либо деятельности, а компетентность, в свою очередь, представляет собой образованность, т. е. результат обучения» [10]. А. И. Сурыгин говорит о компетенции и компетентности учащихся, подчеркивая, что компетентность – это итог пройденного обучения, который формируется за счет набора определенных компетенций.

Подробное определение лингвокультурной компетентности представлено в работе А. А. Подгорбунских «Феномен лингвокультурной компетентности в парадигме современного профессионального образования»: «Под лингвокультурной компетентностью мы понимаем интегративное качество личности, включающее знания, умения, навыки, связанные с отбором, усвоением, переработкой, трансформацией и использованием в практической деятельности информации о лингвокультуре, об общих нормах, правилах и традициях вербального и невербального общения в рамках данной лингвокультуры» [6]. Следовательно, мы можем сделать вывод, что лингвокультурная компетентность представляет из себя уже готовый результат, полученный от навыков и умений вести эффективную коммуникацию, и формируется на основе знаний о лингвокультуре страны изучаемого языка.

Лингвокультурная компетенция рассматривается О.И. Халупо «как владение базовыми характеристиками, включающими и отражающими знания, и

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

владение ценностными познаниями языка и культуры, которые, отражают ментальность, духовность и национальную специфику данного общества» [13]. Из определения О.И. Халупо мы понимаем, что лингвокультурная компетенция представляет из себя совокупность знаний и умений, отличающих человека, разбирающегося в нормах, ценностях и национальной специфике народа и его культуры. В данной работе мы будем придерживаться понятия лингвокультурная компетенция.

Лингвокультурная компетенция также включает в себя умение ориентироваться в базовых лингвокультурных единицах. Стоит отметить, что во время обучения иностранным языкам происходит взаимодействие двух культур: родной и культуры страны изучаемого языка. Результатом этого взаимодействия является появление у учащихся третьей культуры, которая содержит в себе тандем культурно-национальных особенностей двух культур, позволяет преодолевать языковой барьер и формирует уникальную способность распознавать лингвокультурные единицы. К лингвокультурным единицам языка относятся следующие понятия: фразеологизмы, прецедентные тексты, словосочетания, коллокации и другие выражения, которые так или иначе отражают не только лингвистическую составляющую, но и несут в себе характерные особенности национального характера, отражающие ценности, принципы и нормы общества.

То, насколько качественно человек разбирается в лингвокультурных единицах, определяет его уровень владения лингвокультурной компетенцией. Выделяют три основных уровня: низкий, средний и высокий. Низкий уровень лингвокультурной компетенции присущ тем обучающимся, кто находится на начальном этапе изучения иностранного языка. Чаще всего, они обладают поверхностными знаниями о культуре и народе, их представление о нормах и ценностях складывается на основе устаревших лингвокультурных единиц или стереотипов. Данный уровень еще называют уровнем признания или узнавания, так как учащийся способен распознать четко выраженную информацию на Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМН Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

иностранном языке, без скрытого культурологического контекста. Те обучающиеся, кто более подробно подходит к изучению языка, могут оперировать точными знаниями базовых лингвокультурных единиц имеют средний уровень лингвокультурной компетенции. Обладатели среднего уровня могут различать коннотативные значения определенных слов, словосочетаний или фразеологических единиц. Достигнув высокого уровня владения лингвокультурной компетенцией, обучающийся способен свободно говорить на языке и перевести необходимую информацию с родными национально-культурными особенностями языка, создав грамотный и логичный текст на другом языке.

После рассмотрения уровней владения лингвокультурной компетенции возникает вопрос о способах их формирования. Лингвокультурную компетенцию можно сформировать различными способами. Наиболее распространенные из них: работа с аутентичными текстами; внеаудиторная работа; процесс живого общения. Работа с аутентичными текстами считается наиболее эффективным способом формирования лингвокультурной компетенции, так как в текстах, написанных носителями языка для таких же носителей, сохраняются оригинальные характерные черты как культуры, так и языка. Именно в аутентичных текстах содержатся коллокации, фразеологизмы и другие базовые лингвокультурные единицы. В таких текстах отражены специфические черты мировоззрения, норм, ценностей и манеры общения. Помимо работы с текстом, внеаудиторная работа эффективно формирует лингвокультурную компетенцию, и она безусловно вызывает больший интерес по сравнению с классной работой, вмещающая в себя максимальное сочетание видов речевой деятельности. Например, поход в театр на пьесу, поставленную на иностранном языке, прослушивание песен на иностранном языке, различные конференции, круглые столы и так далее. Не менее эффективный способ – процесс живого общения. На первый взгляд кажущийся очевидным, данный способ скрывает в себе определённые сложности. Нужно учитывать уровень

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМ И Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

владения лингвокультурной компетенцией обучающихся. Общение с носителем языка идеально подходит для обладателей среднего уровня лингвокультурной компетенцией. В случае с обучающимися с низким уровнем владения лингвокультурной компетенцией подобный способ не принесет должного эффекта, так как при общении обучающиеся не смогут грамотно распознать коннотативное значение той или иной фразы, сказанной носителем или попасть в сложную ситуацию из-за незнания определённых норм и правил поведения в иностранной культуре.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что формирование лингвокультурной компетенции – это сложный процесс, включающий в себя освоение базовых лингвокультурных единиц, норм, ценностей и характерных черт культуры страны изучаемого языка. Формирование лингвокультурной компетенции происходит постепенно, начиная с уровня узнавания и заканчивая высоким уровнем. Разнообразие способов формирования лингвокультурной компетенции позволяет качественно и оригинально подойти к изучению культуры и языка. Подводя итог к вышеизложенной информации о лингвокультурной компетенции, следует сказать, что лингвокультурная компетенция выступает своеобразным индикатором развитости языковой компетенции, а также индивидуальных социокультурных качеств человека, которые помогают ему совершать эффективную коммуникацию на иностранном языке.

При рассмотрении лингвокультурной компетенции необходимо обратить внимание на ее компонент – социокультурную компетенцию. Социокультурная компетенция представляет собой сложное и многокомпонентное понятие.

В отечественных исследованиях в области методики обучения иностранным языкам трактовка термина «социокультурная компетенция» различается в зависимости от методической школы и подхода к пониманию данного понятия. Данный термин рассматривался в исследованиях Г. А.

Воробьева [2], В. В. Сафоновой [7], П. В. Сысоева [8], С. Г. Тер-Минасовой [11]. Указанные авторы подчеркивают значимость развития социокультурной компетенции в осуществлении межкультурной коммуникации.

Лингводидактическое толкование понятия социокультурная компетенция было предложено профессором И. И. Халеевой. Автор отмечает, что при обучении иностранному языку происходит «приобретение черт вторичной языковой личности, способной проникать в «дух» изучаемого языка, в «плоть» культуры такого народа, с которым должна осуществляться межкультурная коммуникация» [12]. Наличие данной компетенции обеспечивает не только освоение культурного наследия страны изучаемого языка, но и приобщение к общемировой культуре. Именно это показывает многогранность социокультурного аспекта обучения иностранным языкам.

Понятие «социокультурная компетенция» имеет многокомпонентный состав. Анализ работ ученых (Г. А. Воробьев [2], В. В. Сафонова [7], П. В. Сысоев [8]) показал, что исследователями выделяются в структуре социокультурной компетенции три основных компонента: лингвострановедческий, социально-психологический (социальный), культурологический. Определение данных компонентов обусловлено характеристиками, значимыми для человека как субъекта межкультурной коммуникации: наличие знаний об истории и культуре страны изучаемого языка, этнических традиций, менталитета людей страны изучаемого языка, способности понимать и принимать чужой образ жизни или поведение.

В. В. Сафонова, подчеркивая многокомпонентность социокультурной компетенции, особое внимание уделяет социолингвистическому компоненту [7]. Подобный подход находим в работе Г. А. Воробьева, который названные компоненты социокультурной компетенции дополняет социолингвистической составляющей, включающей языковые единицы, отражающие специфику лексики различных слоев населения по половому, возрастному, социальному признакам (речевые, ситуативные клише, модели речевого поведения) [2].

В исследовании Н. Г. Муравьевой представляют интерес смыслообразующе-аксиологический и коммуникативно-деятельностный компоненты. Раскрывая первый компонент, автор акцентирует внимание на мотивационно-ценностном и толерантном отношении к осваиваемой информации о культуре страны изучаемого языка. Второй компонент, по мнению Н. Г. Муравьевой, определяют коммуникативную готовность и способность проявлять мобильность в условиях различных речевых ситуаций [4].

Е. Я. Пантеева в рамках авторской модели социокультурной компетенции определяет экстралингвистический компонент, который определяет необходимость акцентирования внимания на формировании способности применять невербальные средства коммуникации в процессе межкультурного и межличностного взаимодействия в соответствии с условиями общения [5].

В работе Н. Д. Гальсковой, Н. И. Геза при рассмотрении компонентного состава социокультурной компетенции отмечается, что структурные компоненты: взаимосвязаны и характеризуют человека как субъекта межкультурной коммуникации; содержат мотивационную, когнитивную, операциональную составляющие; сопоставимы с содержанием обучения иностранным языкам (предметным и процессуальным) [3, с. 124].

На основе анализа научных работ В. В. Сафоновой [7], Н. Г. Муравьевой [4], Н. Д. Гальсковой [3], Е. Я. Пантеева [5] и других исследователей выделены структурные компоненты социокультурной компетенции обучающихся: когнитивный, мотивационно-отношенческий и деятельностный.

Когнитивный компонент включает:

- знание особенностей речевого этикета и ритуалов общения;
- знание национально-психологических особенностей носителей языка, особенностей менталитета;
- знания национального символизма,
- знания культурно-ориентированной лексики и фразеологии;

- знание претендентных текстов, которыми владеет носитель языка;
- знание особенностей вербальной и невербальной коммуникации носителей языка;
- страноведческие знания (географическое положение, климат, политическая и экономическая система).

Значимыми составляющими мотивационно-отношенческого компонента являются:

- мотивация к освоению социокультурных знаний;
- проявление толерантного отношения;
- способность к межкультурной коммуникации с положительными эмоциями;
- проявление уважения к ритуалам, стилю жизни представителей иного культурного сообщества;
- готовность к преодолению и разрешению социокультурных конфликтных ситуаций в условиях межкультурного взаимодействия.

Деятельностный компонент характеризуют:

- способность к коммуникативному партнерству;
- способность сопоставлять факты иноязычной и родной культуры;
- способность следовать нормам поведения носителей языка в условиях коммуникации,
- способность правильно использовать словарный запас, ориентированный на культуру изучаемого языка.

Исходя из вышеизложенного следует, что каждый структурный компонент социокультурной компетенции содержит в себе разноплановые элементы и способствует ее формированию. Системный подход, предполагающий обращение к каждому компоненту позволяет предупредить возникновение трудностей в процессе коммуникации с носителями иностранного языка, избежать языкового барьера, выбирать адекватную модель поведения.

Формирование социокультурной компетенции на уроках иностранного языка возможно при использовании различных средств, обеспечивающих повышение эффективности рассматриваемого процесса в урочной и внеурочной деятельности. Работа с аутентичными текстами и видеоматериалами, использование онлайн-ресурсов, проектная деятельность, ситуационно-ролевые игры, виртуальные экскурсии, веб-квесты позволяют вовлечь обучающихся в работу с языковым материалом, обеспечивают коммуникацию в условиях различных речевых ситуаций, максимально приближенных к живому общению с носителями культуры страны изучаемого языка.

Исходя из вышеизложенного отметим, что социокультурная компетенция представляет собой интегративное образование личности, включающее как содержательную, так и функциональную основу. Структурными компонентами социокультурной компетенции являются когнитивный, мотивационно-отношенческий, деятельностный. Формирование социокультурной компетенции обеспечивает освоение обучающимися знаний социокультурного контекста использования иностранного языка, опыта общения и применения языка в различных социокультурных ситуациях. Владение социокультурной компетенцией позволяет обучающимся чувствовать себя практически на равных с носителями языка, что является значимым в овладении языком.

Библиографический список

1. Андрейчик Н. И. Формирование лингвокультурной компетентности как фактор овладения языковой культурой / Н. И. Андрейчик // Универсальное и национальное в культуре: сборник научных статей. – Минск: Изд-во БГУ, 2012. – С.375 – 382. URL: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/24423/1/375-382.pdf>
2. Воробьев Г. А. Веб-квест технологии в обучении социокультурной компетенции: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Г. А. Воробьев; Пятигорский государственный лингвистический университет. – Пятигорск, 2004. – 20 с.
3. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингвист. университетов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 7-е изд., стер. – М.: Академия, 2016. – 336 с.

4. Муравьева Н. Г. Понятие социокультурной компетенции в современной науке и образовательной практике / Н. Г. Муравьева // Вестник Тюменского государственного университета. – 2011. – № 9. – С. 142–143. – URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_17101518_48764932.pdf (дата обращения: 20.09.2022).

5. Пантеева Е. Я. К проблеме компонентного состава социокультурной компетенции современного переводчика / Е. Я. Пантеева // Вестник Бурятского государственного университета. – 2012. – № 1–1. – С. 221–228.

6. Подгорбунских А. А. Феномен лингвокультурной компетентности в парадигме современного профессионального образования / А. А. Подгорбунских // Вестник Омского университета, 2012. № 2(64). С.436 – 441. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-lingvokulturnoy-kompetentnosti-v-paradigme-sovremennogo-professionalnogo-obrazovaniya-1/viewer>

7. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизации / В. В. Сафонова. – Воронеж : Истоки, 1996. – 238 с.

8. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур: монография / П. В. Сысоев. – Тамбов: Изд-во ТГУ имени Г. Р. Державина, 2001. – 145 с.

9. Стаценко А. С., Баскова А. С. Лингвокультурная компетенция: приемы формирования на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе: монография. – М.: Прометей, 2015. – 116 с.

10. Сурыгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. – СПб.: Златоуст, 2000. – 230 с.

11. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМ И Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

«Лингвистика и межкультур. Коммуникация» / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 261 с.

12. Халеева, И. И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста / И. И. Халеева // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность: сборник статей. – М.: Ин-т рус. языка РАН, 1995. – С. 277–285.

13. Халупо О.И. Базовые единицы лингвокультурной компетенции носителя языка / О.И. Халупо // Язык и культура. – 2012. – № 2(18). – С. 123-131. – URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_17797457_15440652.pdf

Оригинальность 90%